

ANAIK GARA

1 / 3

2'35

Paroles : Kepa Enbeita (1878-1942)

Musique : Juan José Gainza (1926-2011)

Lento

A

Ténor 1

Ténor 2

Baryton

Basse

p *B.F.* *B.F.*

mf

Anai-ak ga-ra La-pur-di - ta-rrak, Zube-ro - tar taNa-ba-rrak; Anai-ak

p *B.F.* *B.F.*

5

T1

T2

B1

B2

p *B.F.* *B.F.* *B.F.*

bai ta Gi-puz-ko - a-rrak, Ara-bar 'ta Biz-kai-ta-rrak Guz-ti-on a-maEus-ka-di

p *B.F.* *B.F.* *B.F.*

10

T1

T2

B1

B2

p *B.F.* *B.F.* *mf*

da-ta, gube-re se-me ba-ka - rrak : mu-ga ken - du'ta, ja-rrí dai-gun,ba ! Abe - rri

Anaiak gara, Lapurditarrak,
Zuberotarrak 'ta Nabarrak ;
Anaiak baita, Gipuzkoarrak
Arabar 'ta Bizkaitarrak.
Guztion ama Euskadi da 'ta
Gu bere seme bakarrak
Muga kendu 'ta, jarri daigun, ba,
Aberri oso bakar bat.

Nous sommes frères, du Labour,
de la Soule et de la Navarre ;
Frères aussi, ceux du Guipuzcoa,
de l'Alava et de la Biscaye.
Notre mère à tous est la terre Basque,
Et nous sommes ses seuls enfants.
Supprimons la frontière,
et créons une seule et même patrie.

B Allegro *Rit.*

T1 *B.F.* *mf* A - nai-ak ga-ra, a - nai-ak ga-ra, La-pur-di-ta - rrak
nai-ak bai-ta, a - nai-ak bai-ta *mf* Gi-puz-ko-a - rrak *Rit.*

T2 *B.F.* a - nai-ak ga-ra, La-pur-di-ta - rrak
a - nai-ak bai-ta *mf* Gi-puz-ko-a - rrak

B1 *B* o - soba-kar bat. La-pur-di-ta - rrak
Gi-puz-ko-a - rrak

B2 *Rit. mf* La-Gi-

20 *mp* *f Pesante* *a tempo* *mf* *mf*

T1 A-nai-ak ga - ra A - nai-ak ga-ra, a - nai-ak ga-ra, Zu-
A-nai-ak bai - ta A - nai-ak bai-ta, a - nai-ak bai-ta A-

T2 *mp* *f Pesante* *a tempo* *mf*
A-nai-ak ga - ra A-nai-ak ga-ra a - nai-ak ga-ra, Zu-
A-nai-ak bai - ta a - nai-ak bai-ta a - nai-ak bai-ta A-

B1 *mp* *f Pesante* *a tempo* *mf*
A-nai-ak ga - ra A-nai-ak ga-ra Zu-
A-nai-ak bai - ta a - nai-ak bai-ta A-

B2 *mp* *f Pesante* *a tempo*
-pur-di-ta-rrak ga - ra A-nai-ak ga - ra A-nai-ak ga-ra
-puz-ko-a-rrak bai - ta A-nai-ak bai - ta a - nai-ak bai-ta

27 *Rit.* *f Pesante* *a tempo* *mf* **C**

T1 -be-ro-ta-rrak ta Na-ba - rrak A - Guz-ti-on
-ra-ba-ta-rrak ta Biz-kai-ta - rrak

T2 *Rit.* *f* *a tempo* *mf*
-be-ro-ta-rrak ta Na-ba - rrak a-nai-ak ga - ra ra.Guz-ti-on
-ra-ba-ta-rrak ta Biz-kai-ta - rrak a-nai-ak ga **C**

B1 *Rit.* *f* *a tempo* *mf*
-be-ro-ta-rrak ta Na-ba - rrak a-nai-ak ga - ra ra.Guz-ti-on
-ra-ba-ta-rrak ta Biz-kai-ta - rrak a-nai-ak ga

B2 *Rit. mf* *f* *a tempo* *mf*
Zu - be-ro-ta-rrak ga - ra ta Na-ba - rrak a-nai-ak ga - ra ra.Guz-ti-on
A - ra-ba-ta-rrak bai - ta ta Biz-kai-ta - rrak a-nai-ak ga

34

T1 a - ma Eus - ka - di da 'ta gu be - re

T2 a - - ma Eus - ka - di da 'ta gu be - re

B1 a - - ma Eus - ka - di da 'ta gu be - re

B2 a - - ma Eus - ka - di da 'ta gu be - re

38

T1 *f* *cresc.* $\text{♩} = 120$ *mf* 1. se-me ba-ka - rrak Mu-ga ken - du ta, Ja-rridai - gun,ba, A-berri o - so

T2 *f* *cresc.* $\text{♩} = 144$ *mf* se-me ba-kar - ba-ka rrak Mu-ga ken - du 'ta, Ja-rridai - gun,ba, A-berri o - so

B1 *f* *cresc.* $\text{♩} = 144$ *mf* se-me ba-kar - ba-ka rrak Mu-ga ken - du 'ta, Ja-rridai - gun,ba, A-berri o - so

B2 *f* *cresc.* $\text{♩} = 144$ *mf* se-me ba-kar - ba-ka rrak Mu-ga ken - du 'ta, ja - rridai - gun,ba, A-berri o - so

47

T1 *f* *Rit.* *ff* ba - kar bat Guz-ti - on O - so ba - kar bat

T2 *f* *Rit.* *ff* ba - kar, ba - kar, bat Guz-ti - on O - so ba - kar bat

B1 *f* *Rit.* *ff* ba - kar, ba - kar, bat Guz-ti - on O - so ba - kar bat

B2 *f* *Rit.* *ff* ba - kar, ba - kar, bat Guz-ti - on O - so ba - kar bat

Anaik Gara - Juan José Gainza Texte et Traduction

Titre : **Anaik Gara**

Compositeur : Juan José Gainza (1926-2011)

Paroles : Kepa Enbeita (1878-1942)

Arrangement :

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane,

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sib Majeur

Texte en euskara	Traduction
ANAIK GARA	NOUS SOMMES FRERES
Anaiak gara, Lapurditarak, Zuberotarrak 'ta Nabarrak Anaiak baita, Gipuzkoarrak Arabar 'ta Bizkaitarrak Guztion ama Euskadi da 'ta Gu bere seme bakarrek Muga kendu 'ta, jarri daigun, ba, Aberri oso bakar bat.	Nous sommes frères, du Labour, de la Soule et de la Navarre ; Frères aussi, ceux du Guipuzcoa, de l'Alava et de la Biscaye. Notre mère à tous est la terre Basque, Et nous sommes ses seuls enfants. Supprimons la frontière, et créons une seule et même patrie.